

**DUDEN**

ICH BIN  
**YOLA.**  
WER BIST DU?

Meine Freunde aus der ganzen Welt





Mein Name ist **Yola**.

Ich bin sechs Jahre alt und komme aus Griechenland.  
In dieses Buch haben sich meine Freunde eingetragen.

Sie kommen von überall her  
und leben hier in Deutschland.

Με λένε Γιόλα.

Είμαι έξι χρονών και είμαι από την Ελλάδα.  
Σε αυτό το βιβλίο έχουν γράψει οι φίλοι μου.  
Είναι από όλο τον κόσμο και μένουν  
εδώ στη Γερμανία.

**SO SEHE ICH AUS**

Αυτή είμαι εγώ.

Mein Lieblingsort ist am Meer.

Η θάλασσα είναι το αγαπημένο μου μέρος.



das Schiff  
το πλοίο

das Eis  
το παγωτό

der Wasserball  
το πόλο

der Sonnenschirm  
η ομπρέλα θαλάσσης

Am liebsten verkleide ich mich  
als Schmetterling.

Μου αρέσει  
να ντύνομαι πεταλούδα.



der Schmetterling  
η πεταλούδα

Ich wünsche mir, zaubern zu können.  
Θα ήθελα να μπορώ να κάνω μαγικά.

die Zauberin  
η μάγισσα



der Zauberstab  
το μαγικό ραβδί

Bevor ich schlafen gehe,  
putze ich mir die Zähne.

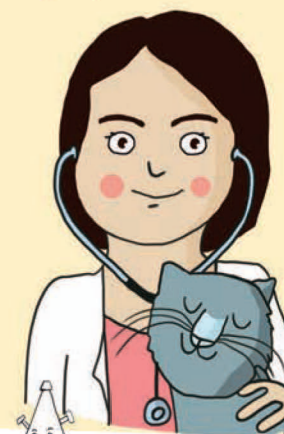
Πριν πάω για ύπνο,  
πλένω τα δόντια μου.

die Zahnbürste  
η οδοντόβουρτσα



Wenn ich groß bin, werde ich Tierärztin.  
Όταν μεγαλώσω, θα γίνω κτηνίατρος.

die Tierärztin  
η κτηνίατρος

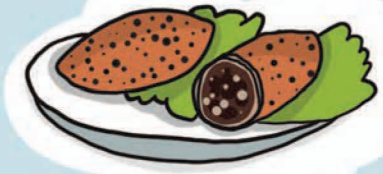




Mein Name ist **Amin**.  
Ich bin sechs Jahre alt und komme aus Damaskus.  
Das liegt in Syrien.  
Ich spreche Arabisch und lerne Deutsch.

اسمي أمين.  
عمري ست سنوات وأتيت من مدينة دمشق.  
تقع دمشق في سوريا.  
أنا أتحدث العربية وأتعلم الألمانية.

Mein Lieblingsessen sind Kibbeh.  
وجبتي المفضلة هي الكبة.



← die Kibbeh  
الكبة

der Tiger  
النمر



Wenn ich ein Tier sein könnte,  
wäre ich ein Tiger.  
إذا كنت حيوانًا، فأريد أن أكون نمرًا.

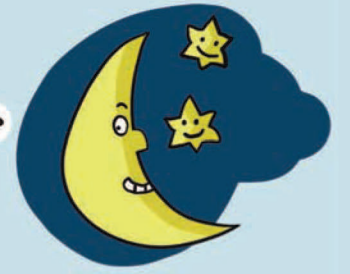
Ich wünsche mir ein Fahrrad.  
أتمنى أن تكون لدي دراجة.



← das Fahrrad  
الدراجة

Bevor ich schlafen gehe,  
liest mir meine Mama  
eine Gutenachtgeschichte vor.  
قبل أن أنام، تقرأ لي أمي قصة ما قبل النوم.

der Mond  
القمر



# DAS BIN ICH

هذا أنا.

Das ist meine Familie.  
هذه عائلتي.



meine Mama  
أمي

mein Papa  
أبي

meine Schwester  
أختي



EIN  
BILD  
VON  
MIR

Ich heiße **Valentin**.

Ich bin sechs Jahre alt und komme aus Berlin.  
Am liebsten bin ich zu Hause oder im Wald.  
Ich mag nicht, wenn andere mich betrügen.

Ich mag Wikinger und Hörspiele  
und Musik hören.



der Wikinger

das Haus

der Junge

Mein lustigstes  
Schimpfwort  
ist Rüberhacke  
Gummikacke.



RÜBERHACKE  
GUMMIKACKE

Wenn ich groß bin, werde ich ein  
Umweltverschmutzungswegmacher.

Als Superheld  
wäre ich Batman.



Batman

Wenn ich ein Tier  
sein könnte,  
wäre ich eine Katze.



die Katze



der Umwelt-  
verschmutzungswegmacher



SO SEHE ICH AUS

Bu benim.

Ich heiße **Selma**.  
Ich bin sechs Jahre alt und komme aus der Türkei.  
Mit meiner Familie spreche ich Türkisch.  
In der Kita lerne ich Deutsch.

Benim adım Selma.  
Altı yaşımdayım ve Türkiye'den geliyorum.  
Ailemle Trke konuşıyorum.  
Kreşte Almanca ğreniyorum.

Mein Lieblingsort ist das Schwimmbad.  
En sevdiđim yer, yzme havuzu.

das Schwimmbecken  
yzme havuzu

der Sprungturm  
daliş kulesi

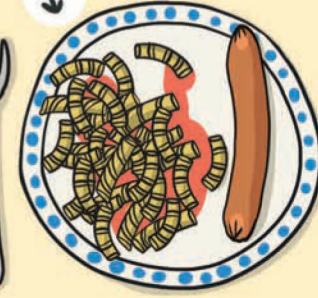
der Schwimmreifen  
can simidi

Mein Lieblingsessen sind Nudeln  
mit vegetarischen Würstchen.  
En sevdiđim yemek,  
vejetaryen sosisli makarna.

Pikachu  
Pikachu



die Nudeln  
makarna

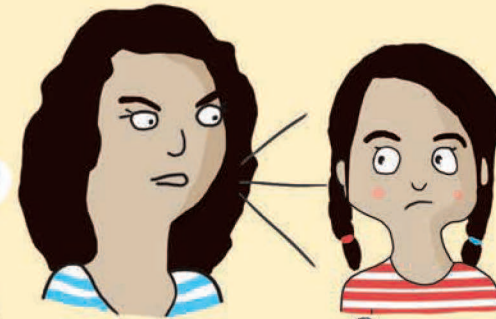


das Würstchen  
sosis

Am liebsten verkleide ich mich als Pikachu.  
En sevdiđim şey, Pikachu gibi giyinmek.

Ich mag es, wenn es donnert und blitzt.  
Sevdiđim şeyler, gk grlts  
ve Őimşek akması.

schimpfen  
azarlamak



die Wolke  
bulut

der Blitz  
Őimşek

Ich mag es nicht, wenn  
meine Eltern mit mir schimpfen.  
Hi sevmediđim şey,  
anne ve babamın beni azarlaması.



DAS BIN ICH  
هذه صورة لي.

Ich heiße **Tarek**.  
Ich bin sechs Jahre alt und komme aus dem Libanon.  
Dort sprechen die Menschen Arabisch.  
Mein Lieblingsort ist zu Hause bei meiner Schwester.

اسمي طارق. عمري ست سنوات وأتيت من لبنان.  
هناك، يتحدث الناس اللغة العربية.  
المكان المفضل لدي هو المنزل  
حيث توجد أختي.



Ich mag Fußball.  
أحب كرة القدم.

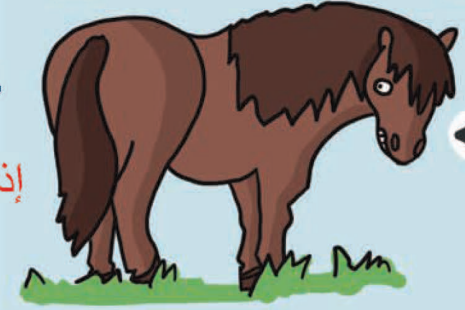
der Fußball  
كرة القدم



der Torwart  
حارس المرمى

das Tor  
الهدف

Wenn ich ein Tier sein könnte,  
wäre ich ein Pony.  
إذا كنتُ حيواناً، فأريد أن أكون مُهراً.



das Pony  
المُهر

Als Superheld wäre ich  
Blaubarschbube.  
إذا كنتُ بطلاً خارقاً، فسأختار أن أكون  
"الحلزون الصغير".



Blaubarschbube  
الحلزون الصغير

Am liebsten  
nasche ich Lutscher.  
الحلوى المفضلة  
لدي هي المصاصات.



der Lutscher  
المصاصات

Fangen spielen  
لعبة الذئب والخراف



Mein Lieblingspiel ist Fangen.  
لعبتي المفضلة هي الذئب والخراف.



Ich bin **Zohra**.

Ich bin fünf Jahre alt und komme aus Tunesien.  
Zu Hause sprechen wir Arabisch.  
Mit meinem Bruder übe ich Deutsch.

اسمي زهرة.  
عمري خمس سنوات وأتيت من تونس.  
نحن نتحدث اللغة العربية في المنزل.  
وأتمرن على اللغة الألمانية مع أخي.

Wenn ich groß bin, werde ich Sängerin.

عندما أكبر، سوف أصير مغنية.



das Mikrofon  
الميكروفون

die Sängerin  
المغنية

EIN  
BILD  
VON  
MIR

هذا شكلي.

Am liebsten verkleide ich mich  
als Prinzessin.

أكثر شيء أحبه هو التكر في زي أميرة.



die Prinzessin  
الأميرة

Mein Lieblingsort ist der Spielplatz.

المكان المفضل لدي هو الملعب.



die Schaukel  
الأرجوحة

Am liebsten nasche ich Eis.

الحلوى المفضلة لدي هي الأيس كريم.

das Eis  
الأيس كريم



die Knete  
العجين

Ich spiele gern mit Knete.

أحب كثيرًا اللعب بالعجين.



Deutsch	Hallo!	Wie geht's?	Ich heiße ...	Wie heißt du?	Willst du spielen?	Lass uns Freunde sein.
Griechisch	Γεια σου! ja su!	Τι κάνεις; ti kánis?	Με λένε ... me léne ...	Πώς σε λένε; pos se léne?	Θέλεις να παίξουμε; thélis na péksume?	Να γίνουμε φίλοι. (unter Jungen und Mädchen und Mädchen) na jinume fili. Να γίνουμε φίλες. (unter Mädchen) na jinume files.
Arabisch	مرحباً marrhaban	كيف حالك? kaifa haluk?	أنا اسمي ... ana issmi ...	ما اسمك? ma ismok?	هل تريد اللعب? hal torridu laéb?	لنكن أصدقاء. linakon asdekaä.
Türkisch	Merhaba! mär-ha-bal!	Nasılsın? na-bel-ben?	Benim adım ... bä-nimm a-demm ...	Senin adın ne? sä-ninn a-denn nä?	Oynamak ister misin? oy-na-mack iß-tär mi-binn?	Arkadaş olalım. ar-ka-dasch o-la-lemm.
Kroatisch	Bok! bok!	Kako si? kako bi?	Ja sam ... ia sam ...	Kako se zoves? kako be so-wesch?	Želis li se igrati? dsche-tisch li be i-gra-ti?	Budimo prijatelji. bu-di-mo pri-ia-te-lii.
Kurdisch/Sorani	سڵاو ßilaw!	چۆنی? chöni?	ناوی من ... ه. nāwi min ... ä.	ناوی تو چیه? nawi tö chiya?	ئێی یاری بکەین? dey yäri bikäyn?	وهره ببینه هاوێڵی یهکتر. warä bibinä hawali yaktir.
Hausa	Sannu! san-nu!	Ina gajiya? i-na ge-dschi-ja?	Sunana ... su-na-na ...	Menene sunanka? me-ne-ne su-nan-ka?	Kana so ka yi wasa? ka-na so ka ji wa-sa?	Bar mu da murna. bar mu da mur-na.
Persisch	سلام salaam!	چطوری? tschetori?	اسم من ... است. eßme mann ... aßt.	اسم تو چیه? eßme to tschije?	میخواهی بازی کنی? michaahi baasi koni?	بیا با هم دوست بشویم. bija baa ham dußt beschawim.
Tigrinisch	ሰላም! selam!	ከመይ ከ? kämey kä?	... እየ ስመይ: ... iyu schimey.	መን ኢኹ/ኪ ስምክ/ኪ? men icha schimka? / men ichi schimki?	ከትሳወት/ት ገለኹ/ኪ? kit-tsawet delicha? / kit-tsawet delichi?	ኣሳሩኹ ንኹን? a-äruch n-chun.



HALLO! BOK! SANNU!  
MERHABA! JASSU! SALAAM!

Hallo, ich bin Yola, und das ist mein Freundebuch. Darin kannst du mich und all meine Freunde aus der Kita kennenlernen. Da gibt es Tayo, der mal auf den Mond fliegen will. Oder Selma, die sich gern als Pikachu verkleidet. Oder Delina, die sich darauf freut, bald in die Schule zu gehen.

UND WAS MAGST DU ÜBER DICH ERZÄHLEN?

Zum Anschauen, Vorlesen und um ins Gespräch zu kommen. Deutsch plus 8 Fremdsprachen, darunter Arabisch, Persisch, Kroatisch, Haussa und Türkisch. Mit kleiner Sprachschule im Anhang.



ISBN 978-3-411-72654-7  
10 € (D) · 10,30 € (A)



www.duden.de